

## DAFTAR RUJUKAN

- Adhha, N., Jahar, A. S., Kamarusdiana, K., & Subchi, I. (2021). Strategies and Challenges for Women Protection against Violence: A Case Study of Jakarta and Cairo. *Humaniora*, 33(1), 50-61.
- Aflah, L. N. Komparasi Hasil Terjemahan Google Translate dan Bing Translator dalam Menerjemahkan Hedging Words. *PRASASTI: Journal of Linguistics*, 5(1), 68-75.
- Aman, I., Awal, N. M., & Jaafar, M. F. (2014). Strategi wacana teks akademik sains dan teknologi. *GEMA: Online Journal of Language Studies*, 14(1), 189-202.
- Amilia, I. K., & Yuwono, D. E. (2020). A Study of The Translation of Google Translate. *Lingua: Jurnal Ilmiah*, 16(2), 1-21.
- Arifin, Z & H.M., Junaiyah (2007). *Morfologi*. Jakarta: Grasindo.
- Asokawati, A., & Thayyib, M. (2022). The Error Analysis of Google Translate and Bing Translator in Translating Indonesian Folklore. *FOSTER: Journal of English Language Teaching*, 3(2), 69-79.
- Baker, P. (2023). *ChatGPT für Dummies*. John Wiley & Sons.
- Conde, T. (2012). Quality and quantity in translation evaluation: A starting point. *Across languages and cultures*, 13(1), 67-80.
- Craciunescu, O., Gerding-Salas, C., & Stringer-O'Keeffe, S. (2004, July). Machine Translation and Computer-Assisted Translation: a New Way of Translating? *Translation Journal*, 8 (3). Retrieved from <https://translationjournal.net/journal/29computers.html>
- Dewi, H. D., & Hidayat, R. S. (2020). The Effectiveness between Two Translation Assessment Models for English to Indonesian Translation of Undergraduate Students. *Journal of Language and Literature*, 20(2), 270.
- Gisev, N., Bell, J. S., & Chen, T. F. (2013). Interrater agreement and interrater reliability: key concepts, approaches, and applications. *Research in Social and Administrative Pharmacy*, 9(3), 330-338.
- Graham, Y., Haddow, B., & Koehn, P. (2019). Translationese in machine translation evaluation. *arXiv preprint arXiv:1906.09833*.
- Gultom, E. (2023). The Sustainable Tourism of Lumban Suhi–Suhi Village Samosir after The Pandemic. *Humaniora*, 35(1), 24-32.
- Hampshire, S., & Salvia, C. P. (2010). Translation and the Internet: Evaluating the Quality of Free Online Machine Translators. *Quaderns*, 197-209.

- Handajani, S. (2022). Theorizing Beauty Regimes: Indonesian Women Performing their Gender Ideology and Resistance through Makeup. *Humaniora*, 34(2), 108-116.
- Hartini, L. C., Sari, N. A., & Suhendi, I. D. (2022). Representasi Monstrositas Perempuan dalam Kumpulan Cerpen Sihir Perempuan Karya Intan Paramaditha. *Ilmu Budaya: Jurnal Bahasa, Sastra, Seni dan Budaya*, 6(4), 1479-1488.
- Hayuningsih, A. A. C. (2022). The Javanese Diaspora in New Caledonia reflected in Ama Bastien's *Le Rêve Accompli* de Bandung à Noumea and Marc Bouan's *L'Echarpe et le Kriss*. *Humaniora*, 34(1), 1-9.
- Hutchins, J., & Sommers, H. (1992). *An Introduction to Machine Translation*. London: Academic Press Limited.
- Hutchins, W. J. (1995). Machine Translation: A Brief History. In R. E. Asher, & E. F. Koerner, *Concise History of the Language Sciences from the Sumerians to the Cognitivists* (pp. 431-445). Pergamon.
- Idrus, N. I. (2022). Problematizing the Minimum Age of Marriage: The State and Local Perspective on Marriage Dispensation in South Sulawesi. *Humaniora*, 34(2), 159-171.
- Koponen, M. (2010). Assessing Machine Translation Quality with Error Analysis. *Electronic proceedings of the Kätu symposium on translation and interpreting studies 4*, 1-10.
- Lommel, A., Burchardt, A., Popović, M., Harris, K., Avramidis, E., & Uszkoreit, H. (2014). Using a new analytic measure for the annotation and analysis of MT errors on real data. In *Proceedings of the 17th Annual conference of the European Association for Machine Translation* (pp. 165-172).
- Lotz, S., & Van Rensburg, A. (2016). Omission and other sins: Tracking the quality of online machine translation output over four years. *Stellenbosch Papers in Linguistics*, 46, 77-97.
- Malenova, E. D. (2015). Translating subtitles—translating cultures.
- McHugh, M. L. (2012). Interrater reliability: the kappa statistic. *Biochemia medica*, 22(3), 276-282.
- Mehta, S., Azarnoush, B., Chen, B., Saluja, A., Misra, V., Bihani, B., & Kumar, R. (2020, April). Simplify-then-translate: Automatic preprocessing for black-box translation. In *Proceedings of the AAAI Conference on Artificial Intelligence* (Vol. 34, No. 05, pp. 8488-8495).
- Mehta, Varun. (2023). POV: ChatGPT an AI NLP Model. LTIMindtree

- Misnadin, M., & Yuliawati, S. (2023). Language Attitudes of the Madurese Community Toward Madurese, Indonesian, English, and Other Foreign Languages. *Humaniora*, 35(1), 14-23.
- Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies*. New York City: Routledge.
- Pasaribu, R. E., & Ananda, M. W. (2022). Revenge Through Haunting: Expression of Women's Anger in the Movies, Tookaidoo Yotsuya Kaidan and Sundel Bolong. *Humaniora*, 34(1), 10-22.
- Semedi, P. (2021). A power approach and the coronavirus pandemic in Yogyakarta. *Humaniora*, 33(1), 1.
- Putranto, H. (2022). Criticizing Female Genital Mutilation Practice from Feminist Standpoint Theory: A View from Communication Science Perspective. *Humaniora*, 34(2).
- Putri, A. T., & Setiajid, H. H. (2021, April). Instagram translate and human translation in the English captions of Jokowi's account: An analysis of Koponen's error category. In *English Language and Literature International Conference (ELLiC) Proceedings* (Vol. 4, pp. 432-436).
- Rahmayati, R. (2021). Roehana Koeddoes's Resistance to Dutch Colonialism in "Belenggu Emas" by Iksaka Banu. *Humaniora*, 33(1), 81-91.
- Roberts, R. P. (2002). Translation. In R. P. Roberts, *Translation and Interpretation. The Oxford Handbook of Applied Linguistics*. New York: Oxford University Press.
- Rusadi, A. M., & Setiajid, H. H. (2023, July). Evaluating the Accuracy of Google Translate and Chatgpt In Translating Windows 11 Education Installation Gui Texts to Indonesian: An Application of Koponen's Error Category. In *English Language and Literature International Conference (ELLiC) Proceedings* (Vol. 6, pp. 698-713).
- Saksono, M. B., Anindita, A., & Setiajid, H. H. (2022). THE PERFORMANCE OF GOOGLE TRANSLATE IN TRANSLATING THREE CATHOLIC FUNDAMENTAL PRAYERS. *Prosiding Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya (KOLITA)*, 20(20), 212-216.
- Setiajid, H. H., & Tirtayasa, C. T. (2019). Google Translate's Quality in Translating an English Literary Text into Indonesian Performed in 2017 and 2019: A Diachronic Study. *Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya* 18.
- Setiawan, I., Tallapessy, A., & Subahariantio, A. (2023). Neo-Exoticism Discourses in Indonesian Online Media: Normalizing Cultural Tourism Regime amid Market Economy. *Humaniora*, 35(1), 1-13.

- Sorgner, S. L. (2020). *On transhumanism*. Penn State Press.
- Sutopo, A. (2019, August). The Assesment and Reserach on translation studies. In *Fifth Prasasti International Seminar on Linguistics (PRASASTI 2019)* (pp. 10-16). Atlantis Press.
- Wahidiyat, M. P., Marianto, M. D., & Burhan, M. A. (2022). Semiotic analysis of the changes of ondel-ondel costume elements as a betawi cultural negotiation. *Humaniora*, 34(1), 23-35.
- Widiastuti, W. (2019). Analisis Ciri Keilmiahan Teks Akademik Pada Teks Laporan Hasil Observasi (Buku Teks Pelajaran Bahasa Indonesia Kelas X) Widiastuti (*Doctoral Dissertation*, Universitas Negeri Makassar).
- Wilks, Y. (2009). *Machine Translation: Its Scope and Limits*. Sheffield: Springer.
- Williams, J., & Chesterman, A. (2002). *The Map; A Beginner Guide to Doing Research in Translation Studies*. Manchester: St. Jerome Publishing.